

HECHT® 750

made for garden



TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

FR MOTOCULTEUR À ESSENCE

FR **FÉLICITATIONS POUR VOTRE EXCELLENT CHOIX. POUR L'ACHAT D'UN PRODUIT DE QUALITÉ, TECHNIQUEMENT AVANCÉ. UN PRODUIT DE HECHT.**

En raison du développement constant et de la nécessité de s'adapter aux exigences les plus récentes des directives et normes de l'UE et des normes nationales, des modifications techniques et de conception peuvent être apportées aux produits. Les photographies et les dessins figurant dans ce manuel sont fournis à titre d'illustration uniquement. (Des images d'un autre produit peuvent être utilisées pour expliquer une fonction)

Aucune réclamation ou plainte relative à ce manuel ne peut être formulée (en particulier en ce qui concerne d'éventuels écarts par rapport aux données qui y figurent) si le produit satisfait aux conditions de toutes les certifications et déclarations et fournit la fonction telle qu'elle est indiquée et décrite dans le manuel et si l'utilisation du produit correspond à l'usage auquel il était destiné au moment de l'achat.

L'objectif de ce manuel est avant tout de familiariser l'opérateur avec les principes de manipulation du produit, avec son montage/installation, avec les règles de sécurité lors de l'utilisation, de l'entretien, du stockage et du transport. Le manuel, qui fait partie intégrante du produit, doit être conservé en lieu sûr afin que les informations nécessaires puissent être retrouvées à l'avenir. Lorsque vous transmettez le produit à une autre personne, il est nécessaire de lui transmettre également le manuel. En cas de doute, contactez l'importateur ou le magasin où le produit a été acheté.



Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation

FRANÇAIS

SYMBOLES DE SÉCURITÉ	4
SPÉCIFICATIONS	9
PIÈCES DE RECHANGE	11
MACHINE DESCRIPTION	13
GUIDE ILLUSTRÉ	14
MANUEL D'UTILISATION	17
TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE	164
CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ..	167

SYMBOLES DE SÉCURITÉ

FR

Le produit doit être utilisé avec une extrême prudence. Les symboles de sécurité figurant sur les étiquettes apposées sur le produit indiquent le type de danger et rappellent les mesures préventives de sécurité. L'interprétation correcte de ces symboles rendra le produit plus sûr et plus facile à utiliser. Étudiez le tableau suivant et apprenez leur signification.

Les autocollants et les étiquettes de sécurité font partie intégrante du produit. Ils ne doivent donc en aucun cas être enlevés ; ils doivent rester visibles et propres. Remplacez-les par de nouvelles si elles sont manquantes ou endommagées ou si elles ne sont plus lisibles.



Lisez le manuel d'instructions.



Lisez le manuel d'instructions.



N'utilisez pas ce produit sous la pluie et ne le laissez pas à l'extérieur lorsqu'il pleut.



Le carburant est extrêmement inflammable, avant de le remplir, laissez le moteur refroidir pendant environ 15 minutes.



Attention au risque de basculement



Attention ! Risque de rebond.



Risque de brûlures. Gardez une distance de sécurité avec les parties chaudes de la machine.



Risque de blessure par éjection de pièces.






Il y a un risque de blessure au niveau des pièces en rotation ! Après avoir arrêté les couteaux de culture pendant un certain temps, tordez-les. Attendez qu'ils s'arrêtent complètement.






Maintenez les autres personnes et les animaux domestiques à une distance de sécurité.



Se protéger les yeux et les oreilles.

	Porter des bottes de protection.
	Ne pas enlever ou désactiver les dispositifs de sécurité.
	Il est interdit de fumer et de faire du feu
	Avertissement ! N'utilisez pas l'appareil dans des environnements fermés ou mal ventilés. Risque d'inhalation de gaz toxiques !
	Débranchez la bougie d'allumage avant de procéder à l'entretien.
	Vérifier le niveau d'huile avant l'utilisation. Remplir si nécessaire.
	Symbole d'étranglement
	Carburant
	Lapin - vitesse de travail
	Tortue - vitesse lente
	Roues et lames mouvement vers l'avant
	Les roues et les lames inversent le mouvement
	Symbole du démarreur à rappel
	Machine de sortie
	Cylindrée du moteur
	Largeur de travail
	Vitesse maximale
	Poids


	Outils de vitesse
	Niveau de puissance acoustique garanti
	Le produit est conforme aux normes européennes en vigueur.
IAN	Identification Numéro d'article

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

FR

HECHT 750

Modèle de moteur	R210-S
moteur à combustion monocylindre à 4 temps Refroidissement par air OHV	✓
Puissance maximale du moteur à 3600 tr/min	4,3 kW / 6 HP
Cylindrée du moteur	209 cm ³
Couple maximal (Nm / tr/min)	12,4 / 2500
Vitesse maximale du moteur (tr/min)	3600 /min.
Ralenti (tr/min)	2800 / min. ^{±280}
Ecart entre les bougies d'allumage	0,7-0,8 mm
Type de carburant - essence sans plomb	E10
Capacité du réservoir de carburant	2,6 l
Huile recommandée	HECHT 4T SAE 10W 30
Capacité du réservoir d'huile	0,5 l
Graisse de transmission	SAE 140W / 85W / 80W-90 (API GL4 / GL5)
Vitesse au sol	1,4 km/h
Outils de travail moyens	340 mm
Largeur de travail	500 mm
Profondeur de travail	175-350 mm
Vitesse de l'outil (tr/min)	180-220 /min ⁻¹
Roues	13"
Tire pressure	20 PSI / 1,4 bar
Poids	70 kg
Conditions de fonctionnement	0°C - +32°C
Vibrations au niveau de la poignée droite / gauche	6,8 m/s ² ; 6,2 m/s ² ;

 Le fabricant se réserve le droit d'apporter des erreurs d'impression et des divergences dans la représentation, ainsi que d'éventuelles modifications techniques n'affectant pas les paramètres de base et le fonctionnement de l'appareil sans avis préalable.

PIÈCES DE RECHANGE

FR :

Extrait de la liste des pièces détachées. Les numéros de pièces peuvent être modifiés sans préavis.
La liste complète et actuelle des pièces détachées est disponible sur le site

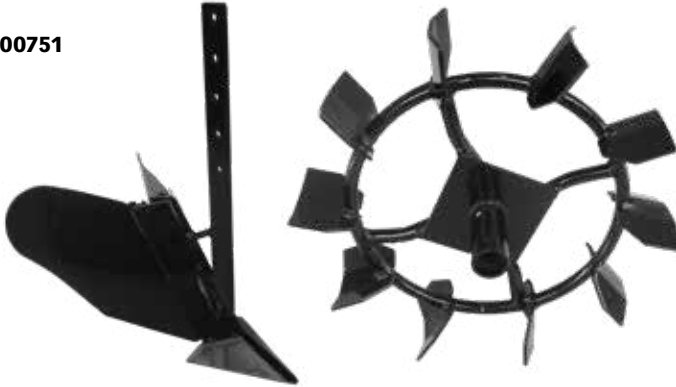
www.hecht.cz

FR	Numéro de pièce
Couteau à creuser à gauche	750000017
Déterrer le couteau droit	750000025
Filtre à air	750001069.2*
Bougie d'allumage	750001046 *
* Veuillez indiquer le type et le numéro de série de votre moteur lorsque vous commandez des pièces détachées.	

ACCESSOIRES RECOMMANDÉS

NON INCLUS DANS LA NORME

HECHT 000751
CRÊTE



HECHT 000750
ROUE EN FER



HECHT 5
KIT DE SERVICE

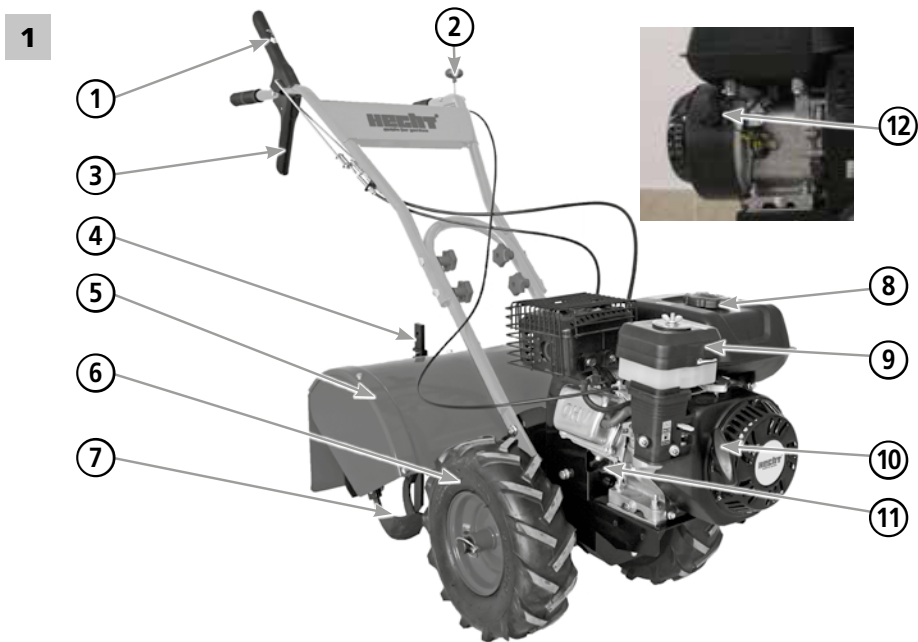


HECHT 4T
HUILE MOTEUR



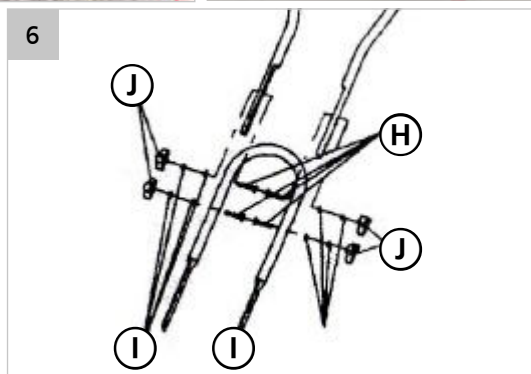
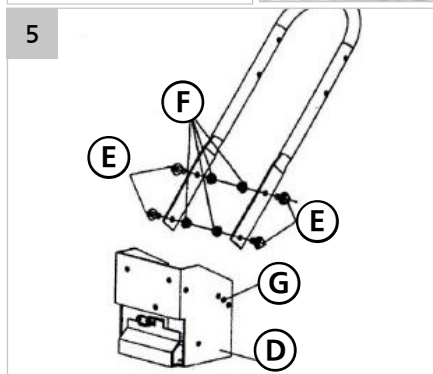
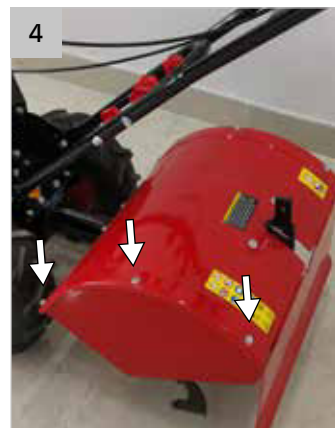
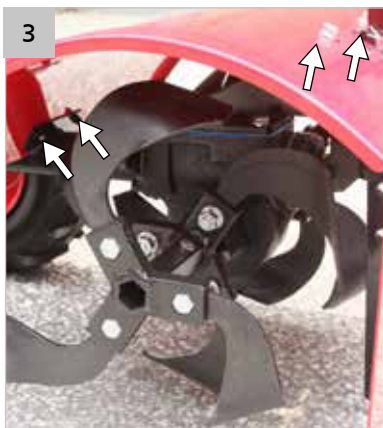
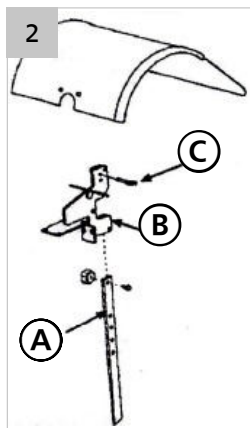
KANYSTR 10 L
BIDON D'ESSENCE EN
PLASTIQUE DE 10 LITRES

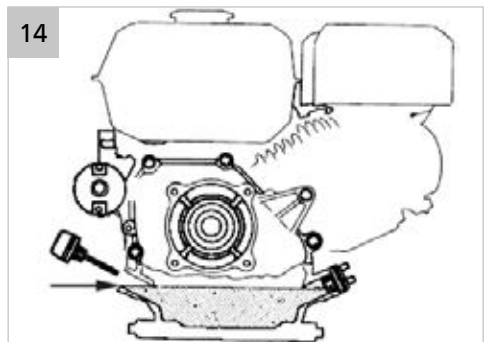
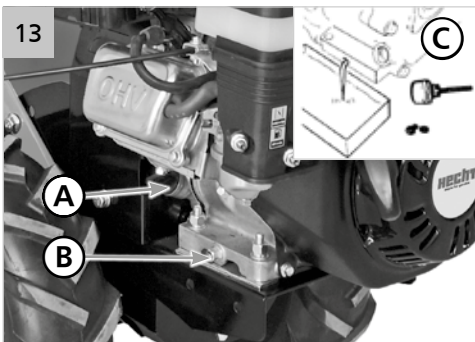
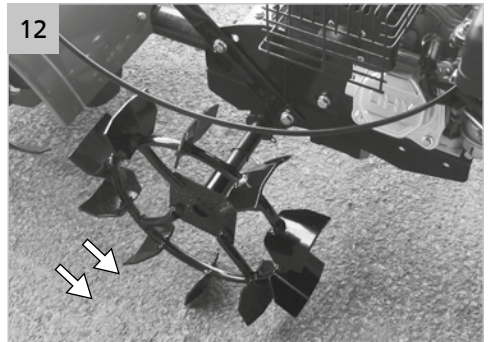
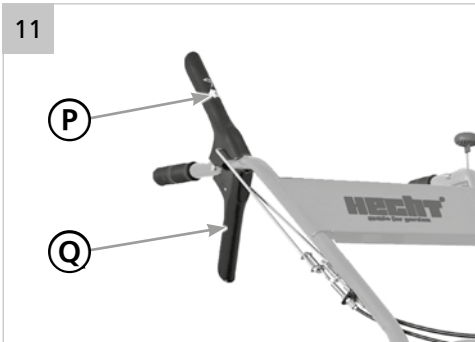
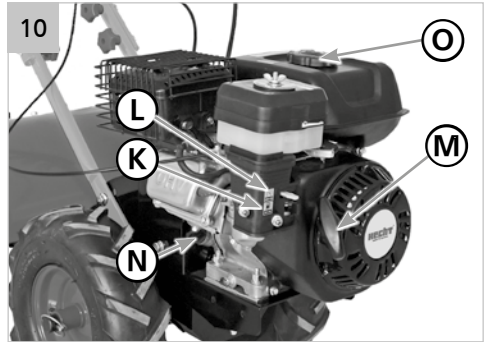
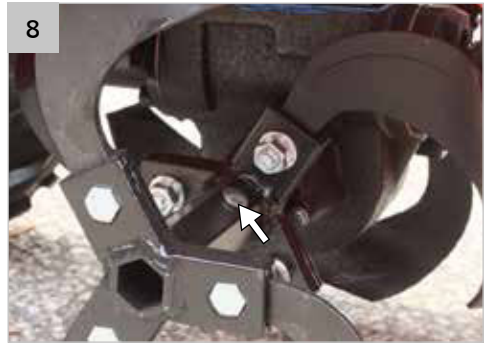
MACHINE DESCRIPTION

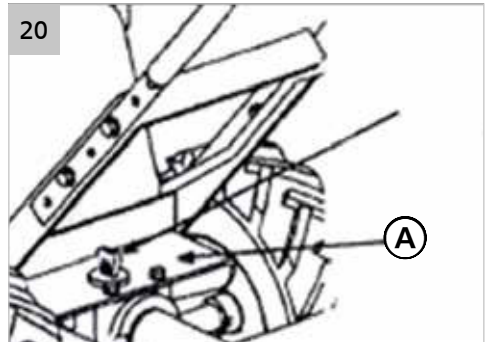
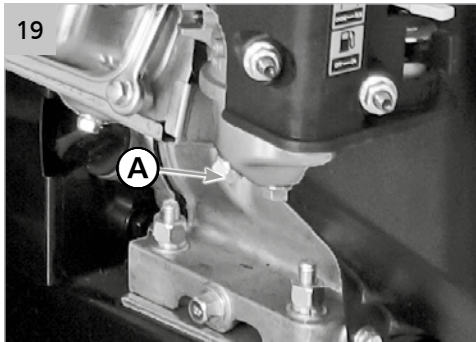
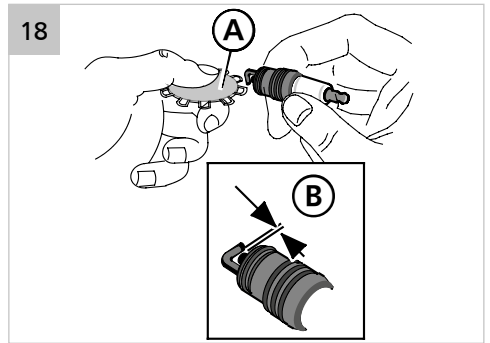
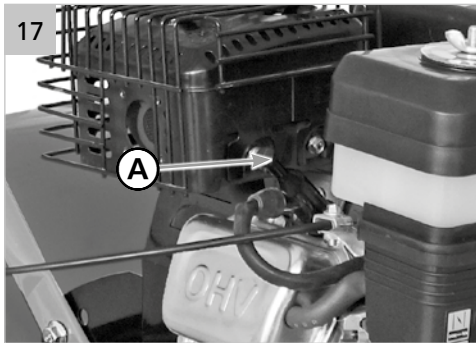
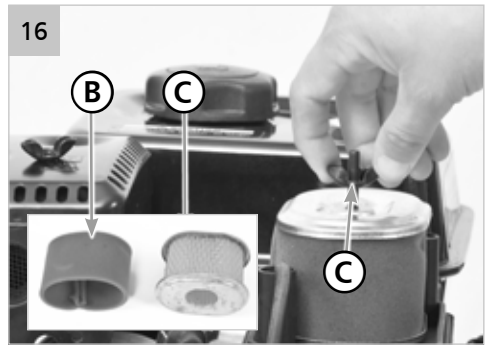
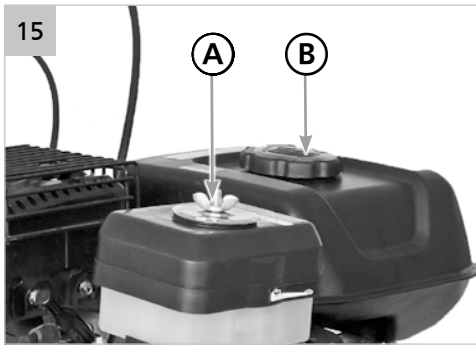


FR

1.	Levier de commande de l'entraînement (avant)
2.	Levier d'accélérateur
3.	Levier de commande de la conduite (marche arrière)
4.	Régulateur de profondeur
5.	Couvercle arrière
6.	Roues
7.	Les socs de charrue
8.	Réservoir de carburant
9.	Filtre à air
10.	Poignée de démarrage
11.	Trou de remplissage d'huile
12.	Marche/Arrêt du moteur









CONTENT

SAFETY SYMBOLS	3
SPECIFICATIONS	6
SPARE PARTS	7
MACHINE DESCRIPTION	9
ILLUSTRATED GUIDE	10
CONDITIONS D'UTILISATION	14
FORMATION.....	15
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	15
APPLICATION DE LA HOUE À MOTEUR - CULTIVATRICE.....	16
PRÉPARATION.....	17
L'UTILISATION DE MACHINES À ESSENCE.....	18
FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.....	18
ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION.....	19
PROTECTION INDIVIDUELLE ET PREMIERS SECOURS.....	19
RISQUES RÉSIDUELS.....	20
DÉBALLAGE	21
ASSEMBLY	22
AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR	23
CARBURANT.....	23
CARBURANT.....	23
HUILE MOTEUR.....	24
CONTRÔLE ET APOINT D'HUILE.....	24
CONTRÔLE AVANT MISE EN SERVICE DU MOTEUR.....	25
PRESSION DES PNEUS.....	25
FONCTIONNEMENT	26
LEVIER DE COMMANDE.....	26
POUR DÉMARRER LE MOTEUR.....	26
VITESSE DES PIGNONS.....	27
ARRÊT DU MOTEUR.....	27
INSTRUCTIONS DE TRAVAIL	27
VITESSE DE FONCTIONNEMENT.....	27
CONTRÔLE DE L'EMBRAYAGE DES DENTS.....	27
LIMITEUR DE PROFONDEUR.....	28
LABOURAGE	28
ENTRETIEN ET MAINTENANCE	29
MACHINE MAINTENANCE.....	29
ENGINE MAINTENANCE.....	30
PLAN D'INSPECTION ET DE MAINTENANCE.....	30
VIDANGE D'HUILE.....	30
FILTRE À AIR.....	31
BOUGIE D'ALLUMAGE.....	32
SILENCIEUX.....	32
SÉDIMENTS DE CARBONE.....	33
SYSTÈME D'ALIMENTATION EN CARBURANT.....	33
RÉGLAGES DU MOTEUR.....	33
NETTOYAGE.....	33
STOCKAGE	34
STOCKAGE HORS SAISON.....	34
DÉSTOCKAGE.....	35
STOCKAGE DE CARBURANT.....	35

FR	TRANSPORT	35
	DÉPANNAGE	36
	SERVICE	37
	ÉLIMINATION	38
	GARANTIE DU PRODUIT	38
	GARANTIE DU MOTEUR	39
	TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	42
	CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	45

Il convient de prêter une attention particulière aux instructions mises en évidence comme suit :

⚠ AVERTISSEMENT ! Mot de signalisation utilisé pour indiquer une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.

⚠ ATTENTION ! Il s'agit d'un mot de signalisation (étiquette). En cas de non-respect des instructions, nous mettons en garde contre un risque potentiel de blessures légères ou modérées et/ou de dommages à la machine ou aux biens.

❗ | Important message.

CONDITIONS D'UTILISATION

⚠ WARNING!

VEUILLEZ LIRE LE MODE D'EMPLOI ! Lisez toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil. Accordez une attention particulière aux consignes de sécurité.

LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS ET DES MESURES DE SÉCURITÉ PEUT ENTRAÎNER DES DOMMAGES AU PRODUIT OU DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.

Si vous constatez des dommages pendant le transport ou le déballage, informez-en immédiatement votre fournisseur. **NE PAS METTRE EN SERVICE.**

CONDITIONS SPÉCIFIQUES D'UTILISATION

Ce produit est exclusivement destiné à l'utilisation :

- cultiver des massifs paysagers
- pour le broyage et la préparation de sols grossiers en vue de l'incorporation d'engrais, de tourbe et de compost.
- conformément aux descriptions correspondantes et aux consignes de sécurité figurant dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

Si le produit est utilisé à d'autres fins que celles prévues ou s'il est modifié sans autorisation, la garantie légale et la responsabilité légale pour les défauts ainsi que toute responsabilité de la part du fabricant seront annulées.

Ne pas surcharger ! N'utilisez le produit que pour les fonctions pour lesquelles il a été conçu. Le produit conçu pour un usage donné est plus performant et plus sûr que

celui qui a une fonction similaire. Par conséquent, utilisez toujours le bon produit pour un usage donné.

N'oubliez pas que nos produits ne sont pas conçus pour une utilisation commerciale, industrielle ou artisanale conforme à leur destination. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans ces conditions ou dans des conditions comparables.

Lorsque c'est nécessaire, suivez les directives et les réglementations légales afin d'éviter tout accident pendant le fonctionnement.

CAUTION!

N'utilisez jamais le produit s'il se trouve à proximité de personnes, en particulier d'enfants ou d'animaux domestiques.

L'utilisateur est responsable de tous les dommages causés à des tiers ou à leurs biens.

- !** **Conservez ce manuel d'instructions et utilisez-le chaque fois que vous avez besoin de plus d'informations. Si vous ne comprenez pas certaines de ces instructions, contactez votre revendeur. Si le produit est prêté à une autre personne, il est nécessaire de lui prêter ce manuel d'instructions.**

FORMATION

- !** **Tout le personnel d'exploitation doit être formé de manière adéquate à l'utilisation, au fonctionnement et au réglage, et être particulièrement familiarisé avec les activités interdites.**

- Aucune qualification n'est requise, à l'exception d'un cours détaillé sur l'utilisation de l'unité.
- Ne laissez jamais des enfants ou des personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser l'appareil. Les réglementations locales peuvent spécifier une limite d'âge pour l'opérateur.
- Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes dont les capacités sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances - sauf si elles sont sous la surveillance de la personne responsable de leur sécurité ou si cette personne a donné des instructions sur l'utilisation de ce produit. Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des enfants et des personnes à mobilité réduite ou ayant de mauvaises dispositions physiques. Nous recommandons vivement aux femmes enceintes de contacter leur médecin avant d'utiliser ce produit.
- Respecter les réglementations nationales/locales en matière de temps de travail (veuillez contacter les autorités locales).

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **Connaître son outil. Lisez attentivement le manuel du propriétaire. Apprenez ses applications et ses limites, ainsi que les risques potentiels spécifiques liés à cet outil. Familiarisez-vous avec les commandes de la machine et apprenez à les utiliser.**
- Soyez prudent au travail, concentrez-vous sur le travail réel et faites preuve de bon sens.
- Une inattention pendant le travail peut entraîner une perte de contrôle de la machine.

- N'utilisez pas cette machine si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Ne pas approcher les mains et les pieds des pièces en rotation.
- Ne mettez pas de métal ou de pierre dans l'appareil.
- Ne pas dépasser les limites. Gardez toujours une bonne assise et un bon équilibre. Cela permet de mieux contrôler l'outil dans des situations inattendues.
- Retirez toute clé de réglage ou clé à molette avant de mettre la machine en marche. Une clé laissée sur une pièce rotative de la machine peut entraîner des blessures.
- Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements amples ou comportant des cordons ou des ceintures, des bijoux, etc. Gardez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.
- L'utilisation prolongée de la machine peut entraîner des troubles de la circulation sanguine dans les mains causés par les vibrations. Ces effets peuvent être aggravés par des températures ambiantes basses et/ou en serrant excessivement les poignées. La période d'utilisation peut être prolongée à l'aide de gants appropriés ou de pauses régulières. Faites des pauses fréquentes. Limitez la durée d'exposition par jour.

APPLICATION DE LA HOUE À MOTEUR - CULTIVATRICE

WARNING!

Cette machine peut provoquer des blessures graves (par exemple, couper les membres) et projeter des objets au loin. Le non-respect des règles de sécurité peut entraîner des blessures graves.

- La machine ne peut être utilisée que par une seule personne.
- Veillez toujours à une bonne stabilité sur les pentes.
- Déplacez la machine au rythme de la marche.
- Les règles suivantes s'appliquent aux machines sur roues : pendant le travail, suivre les courbes de niveau, jamais en montée ni en descente.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous tournez la machine ou que vous la tirez vers vous.
- Il convient d'accorder une attention particulière aux endroits où le sol est rocailleux et dur. Dans ces conditions, la machine risque d'être blessée ou endommagée par la projection de pierres, de mottes ou d'autres éléments similaires.
- La machine ne doit pas être soulevée ou transportée lorsque le moteur est en marche. Lorsque vous changez de zone de travail, arrêtez la machine et attendez l'arrêt complet de l'outil de travail.
- N'utilisez jamais la machine si les dispositifs de protection ou les couvercles sont endommagés ou si les systèmes de sécurité sont manquants, modifiés ou déconnectés.
- Ne travaillez pas avec une machine endommagée, incomplète ou reconstruite.
- Si vous heurtez un corps étranger, arrêtez la machine. Laissez le moteur refroidir, débranchez la cosse de la bougie et vérifiez que la machine n'est pas endommagée. La machine doit être réparée avant de la remettre en marche et de l'utiliser à nouveau.
- Si des vibrations anormales se produisent ou si vous entendez un bruit inhabituel pendant le fonctionnement, arrêtez la machine et déterminez-en la cause. Les vibrations indiquent généralement un dysfonctionnement. Faites-le réparer avant de l'utiliser à nouveau.

- Si vous utilisez la machine pour la première fois ou après une réparation, il est nécessaire d'effectuer un essai de fonctionnement pour voir si des réactions anormales se produisent. Cela permet d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement de la machine.
- Ne laissez jamais cette machine sans surveillance sur le lieu de travail.
- Arrêtez le moteur chaque fois que vous quittez la machine.
- N'essayez pas de le réparer vous-même. Tout travail non mentionné dans ce manuel NE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ QUE PAR UN CENTRE DE SERVICE AUTORISÉ.

PRÉPARATION

- Examinez l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état, vérifiez que toutes les vis, écrous et autres fixations sont correctement fixés et que l'écran est en place. Remplacez les étiquettes illisibles.
- Maintenir toutes les protections et tous les déflecteurs en place et en bon état de fonctionnement.
- Retirez les débris accumulés dans la zone du silencieux et dans la zone du cylindre. Inspecter le silencieux pour vérifier qu'il n'y a pas de fissures, de corrosion ou d'autres dommages.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que les outils de travail ne sont pas usés ou endommagés. Remplacer les pièces usées ou endommagées.

ESPACE DE TRAVAIL

- Ne pas utiliser dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Le produit crée des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Examinez le terrain sur lequel vous allez utiliser la machine et retirez tous les objets qui pourraient s'y accrocher, s'emmêler ou être rejetés (pierres, éclats de verre, clous, fils électriques, jouets, bâtons, etc.) N'utilisez la machine que sur une surface sûre et sous un bon éclairage !
- N'utilisez jamais l'appareil en cas de pluie ou d'orage, surtout s'il y a un risque de foudre.
- N'utilisez jamais la machine sur une surface glissante.
- Tenez les enfants et les passants à l'écart lorsque vous utilisez la machine. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.
- Pendant le travail, veillez à vous tenir fermement. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous travaillez sur un terrain en pente.

L'UTILISATION DE MACHINES À ESSENCE

- Lorsque vous travaillez avec une machine à essence, n'utilisez jamais la force brute. La machine, qui a été conçue pour ce travail, l'exécute mieux et de manière plus sûre, c'est pourquoi il faut toujours utiliser la bonne machine pour une tâche donnée.
- Les performances d'un moteur à essence monté sur un appareil particulier peuvent ne pas atteindre la puissance brute. Cela est dû à de nombreux facteurs, par exemple les composants utilisés (échappement, charge, refroidissement, carburateur, filtre à air, etc.), les restrictions d'utilisation, les conditions opérationnelles d'utilisation (température, humidité, etc.) et les différences entre les différents moteurs produits.

FONCTIONNEMENT DU MOTEUR

WARNING!

Le moteur produit du monoxyde de carbone pendant son fonctionnement. Il s'agit d'un gaz toxique incolore et inodore. L'inhalation de monoxyde de carbone peut provoquer des nausées, des malaises, des troubles de la reproduction, voire la mort.

CAUTION!

Un moteur en marche génère de la chaleur. Les pièces du moteur et du silencieux deviennent extrêmement chaudes pendant le fonctionnement. En cas de contact, elles peuvent provoquer de graves brûlures. S'il se trouve à proximité de matériaux inflammables (feuilles, herbe, arbustes, etc.), il peut s'enflammer.

- Ne pas démarrer le moteur dans un espace fermé, ce qui peut provoquer une accumulation de monoxyde de carbone.
- Ne pas incliner la machine afin d'éviter qu'elle ne se renverse ou que de l'essence ou de l'huile ne s'écoule.
- Coupez le moteur avant de quitter la machine ou de faire le plein de carburant.

! Observez les consignes de sécurité et les avertissements figurant dans le chapitre CARBURANT.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION

- Portez une protection oculaire homologuée ! L'utilisation de la machine peut entraîner la projection de corps étrangers dans les yeux, ce qui peut provoquer de graves lésions oculaires. Des lunettes normales ne sont pas suffisantes pour protéger les yeux. Par exemple, les lunettes de correction ou les lunettes de soleil n'offrent pas une protection adéquate parce qu'elles n'ont pas de verre de sécurité spécial et qu'elles ne sont pas suffisamment fermées sur les côtés.
- Portez un équipement de protection contre le bruit adéquat ! L'impact du bruit peut provoquer des lésions auditives ou une perte d'audition. Faites des pauses fréquentes. Limitez la durée d'exposition par jour.
- Portez toujours des pantalons longs pour travailler. N'utilisez pas la machine pieds nus ou avec des chaussures ouvertes. Portez toujours des bottes solides et antidérapantes. Il existe un risque de blessure au pied ou de glissade sur des surfaces humides ou glissantes. Bottes solides et antidérapantes. Ces bottes protègent contre les blessures et garantissent une position ferme. Portez des gants de protection.
- Les équipements de sécurité tels que les masques anti-poussière ou les casques de protection, utilisés dans des conditions appropriées, réduiront les blessures.

PROTECTION INDIVIDUELLE ET PREMIERS SECOURS

Note - nous recommandons de toujours avoir :

- Un extincteur approprié (neige, poudre, halotron) à votre disposition.
- Une trousse de premiers secours entièrement équipée, facilement accessible pour l'accompagnement et l'opérateur.
- Téléphone portable ou autre dispositif permettant d'appeler rapidement les services d'urgence.
- **Accompagnateur connaissant les principes des premiers secours.**

! L'accompagnateur doit se tenir à bonne distance du lieu de travail tout en vous voyant toujours !

- **Respectez toujours les principes de premiers secours en cas de blessures.**
- En cas de coupure, recouvrez la plaie d'un bandage (tissu) propre et appuyez fermement pour arrêter le saignement.
- Si la peau est brûlée, évitez d'abord de vous exposer davantage à la source des brûlures. Refroidissez les zones blessées avec de l'eau à une température de préférence comprise entre 4 et 8 °C. N'appliquez pas de pommades, de crèmes ou de poudres sur la zone touchée. Le mieux est d'utiliser une compresse humide, par exemple un mouchoir ou une serviette. Fixez ensuite la couverture stérile et, si nécessaire, consultez un médecin.
- Si les personnes souffrant de problèmes circulatoires sont souvent exposées à des vibrations excessives, elles peuvent subir des lésions des vaisseaux sanguins ou de leur système nerveux. Les vibrations peuvent provoquer les symptômes suivants sur les doigts, les mains ou les poignets : engourdissement, démangeaisons, douleurs, picotements, modification de la couleur de la peau ou de la peau elle-même. Si l'un de ces symptômes apparaît, consultez un médecin.
- Ne laissez pas l'essence ou l'huile entrer en contact avec votre peau. Ne pas laisser l'essence ou l'huile entrer en contact avec les yeux. Si de l'essence ou de l'huile entre

en contact avec les yeux, les laver immédiatement à l'eau claire. Si l'irritation persiste, consultez immédiatement un médecin.

- L'intoxication au monoxyde de carbone peut entraîner la mort ! Les premiers signes d'une intoxication au monoxyde de carbone ressemblent à des symptômes grippaux tels que des maux de tête, des vertiges et/ou des nausées. Si vous présentez ces symptômes, allez immédiatement prendre l'air ! Si cela s'avère nécessaire, demandez une aide médicale.

EN CAS D'INCENDIE :

- Si le moteur commence à brûler ou si de la fumée s'en dégage, éteignez l'appareil et mettez-vous à l'abri.
- Pour éteindre le feu, utiliser un extincteur approprié (extincteur à mousse, à neige, à poudre, halotron).
- NE PANIQUEZ PAS. La panique peut causer encore plus de dégâts.

RISQUES RÉSIDUELS

Même si le produit est utilisé conformément aux instructions, il est impossible d'éliminer tous les risques liés à son fonctionnement. Les risques suivants peuvent survenir du fait de la construction de l'appareil :

Les risques mécaniques causés, par exemple, par:

- forme,
- position relative,
- la masse et la stabilité (énergie potentielle des pièces),
- la masse et la vitesse (énergie cinétique des pièces),
- une résistance insuffisante,
- l'accumulation d'énergie potentielle :
- des pièces élastiques (ressorts), ou
- des liquides ou des gaz sous pression, ou
- les parties sous vide de la machine ou de la pièce à usiner
- Risque d'écrasement
- Risque de cisaillement
- Risque de coupure
- Risque de bobinage
- Ejection d'une pièce (de la machine et du matériau traité/de la pièce)
- Perte de stabilité (d'une machine ou d'un élément de machine)
- Risque de glisser, de trébucher et de tomber à proximité de la machine (en raison de sa nature mécanique)

Risques électriques causés, par exemple, par:

- Toucher (direct ou indirect)
- Impacts externes des équipements électriques

Risques thermiques entraînant :

- brûlures et ébouillantage dus au contact possible avec des personnes, des flammes ou des explosions et au rayonnement de sources de chaleur

Risques causés par le bruit entraînant :

- perte d'audition (surdité), autres troubles physiologiques (par exemple, perte d'équilibre, perte de conscience)
- l'interférence de la transmission de la parole, des signaux sonores, etc.

Risques liés aux vibrations (troubles neurologiques et vasculaires)

Risques causés par les matières et substances traitées, utilisées ou enlevées par des machines, par exemple :

- les risques liés au contact ou à l'inhalation de liquides, de gaz, de brouillards, de fumées et de poussières nocifs
- risques d'incendie ou d'explosion

Risques dus à la négligence des principes ergonomiques dans la conception des machines (adaptation inadéquate aux caractéristiques et aux capacités humaines), par exemple:

- une mauvaise posture ou une surcharge excessive
- disproportionné par rapport à l'anatomie des mains ou des pieds d'une personne
- en négligeant l'utilisation d'équipements de protection individuelle
- l'erreur humaine.

Risques dus à une panne de courant, à un bris de pièce de machine ou à d'autres dysfonctionnements, par exemple:

- panne, dysfonctionnement du système de contrôle (démarrage automatique, survitesse inattendue)
- erreurs de serrage
- renversement, perte inattendue de stabilité

Risques dus à l'absence (temporaire) et/ou à l'installation incorrecte de protecteurs ou de dispositifs de protection, par exemple :

- tous les types de gardiens
- tous les types de dispositifs (de protection) appropriés
- démarrer et arrêter les dispositifs
- panneaux et signaux de sécurité
- tout type de dispositif d'information ou d'alerte
- l'équipement et les accessoires de base pour un réglage et/ou un entretien en toute sécurité

Risques liés aux mouvements brusques, à l'instabilité, etc.

Conception inappropriée/non ergonomique du poste de commande/conducteur

- les risques liés à un environnement dangereux (contact avec des pièces en mouvement, gaz d'échappement, etc.)
- conception/mise en place incorrecte/non ergonomique des commandes
- démarrage/déplacement de la machine
- circulation de machines commandées par des piétons

DÉBALLAGE

- Vérifiez soigneusement toutes les pièces après avoir démonté la boîte de transport.
- Ne jetez pas les matériaux d'emballage avant d'avoir examiné attentivement s'ils ne font pas partie du produit.
- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, trombones, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent constituer une source de danger. Il existe un risque d'ingestion ou d'étouffement !
- Si vous constatez des dommages dus au transport ou au déballage, informez-en immédiatement votre fournisseur. Ne pas utiliser le produit !
- Nous recommandons de conserver l'emballage pour un usage ultérieur. Les matériaux d'emballage doivent néanmoins être recyclés ou éliminés conformément à la législation en vigueur. Triez les différentes parties de l'emballage en fonction du matériau et remettez-les

FR aux sites de collecte appropriés. Pour plus d'informations, contactez votre administration locale.

! Les fixations peuvent se détacher pendant le transport dans l'emballage.

CONTENU DU PAQUET

DE Corps de la machine, partie supérieure de la poignée, partie inférieure de la poignée, couvercle arrière, régulateur de profondeur, 2 x lames de culture, 2 x roues, matériel de raccordement, manuel.

- Les accessoires standard peuvent être modifiés sans préavis.
- Ce produit nécessite un assemblage. Le produit doit être assemblé correctement avant d'être utilisé.

ASSEMBLY

! Il est préférable d'effectuer l'installation à deux personnes ; la machine n'est pas stable après son déballage.

MONTAGE DU LIMITEUR DE PROFONDEUR ET DU COUVERCLE (FIG. 2-3)

- SK
1. À l'arrière du motoculteur (B), insérez le limiteur de profondeur (A) dans le support et fixez-le à l'aide de la goupille (C). Réglez la profondeur de travail en bloquant le limiteur dans la position souhaitée.
 2. Fixez le couvercle du soc arrière à la machine à l'aide de quatre vis (Fig. 3).
 3. Fixez les couvercles latéraux de protection à l'aide des vis fournies (Fig. 4)

INSTALLATION DE LA POIGNÉE (FIG. 5-6)

- PL
- HU
1. Placez la partie inférieure de la poignée sur la boîte de vitesses (D) et alignez les trous inférieurs sur les deux parties. Fixez la poignée dans les trous inférieurs à l'aide des vis (E) (une de chaque côté) et fixez-les à l'aide des écrous (F). Ne pas serrer.
 2. Alignez les trous supérieurs de la poignée avec une paire de trous de la boîte de vitesses (E) (en fonction de l'angle souhaité de la poignée). Visser la poignée dans ces trous à l'aide de vis et d'écrous.
 3. Après avoir serré les vis et les écrous de la partie inférieure de la poignée, fixez-y la partie supérieure de la poignée et reliez les deux parties à l'aide des quatre vis (H), des rondelles (I) et des écrous papillon (J).

INSTALLATION DES ROUES

- roues bloquées

! CAUTION!

Verrouillez toujours les roues avant de labourer !

Les deux roues doivent toujours être verrouillées ou déverrouillées. N'utilisez pas la machine avec une seule roue verrouillée.

1. Retirez la goupille de verrouillage (Fig. 7). Alignez les trous de la roue avec les trous de l'arbre.

2. Pousser la goupille dans les trous alignés de la roue et de l'arbre.
3. Abaisser l'anneau de retenue pour fixer la goupille à l'arbre.
4. La roue ne tourne qu'avec l'arbre.

-* roues déverrouillées

1. Retirez la goupille de verrouillage(**Fig. 7**). Faites glisser la roue sur l'arbre vers la machine de manière à ce que le trou de l'arbre reste exposé.
2. Pousser la goupille uniquement dans l'arbre.
3. Abaisser l'anneau de retenue pour fixer la goupille à l'arbre.
4. La roue tourne librement sur l'arbre.

ASSEMBLAGE DES LAMES

1. Fixez chacune des lames à l'arbre en orientant leur bord tranchant vers l'avant. Les lames opposées doivent être orientées dans la même direction. Fixez les lames avec les goupilles fendues comme indiqué sur la (**Fig. 8**).

AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR

i Note: *Tous les produits HECHT équipés d'un moteur à essence sont testés pour répondre aux exigences très strictes des limites d'émissions autorisées. Dans l'usine de production, les moteurs sont testés et réglés pendant 8 minutes. Il est donc possible que les échappements ou d'autres parties du moteur présentent de légers signes d'utilisation. Nous vous prions d'excuser ce fait. Sans ces réglages et ces tests, il n'est pas possible de mettre en service des produits à essence.*

CAUTION!

En raison du transport, la machine est livrée sans huile moteur ni carburant. Avant la mise en service, faites le plein d'huile et de carburant !

CARBURANT

Les machines HECHT équipées d'un moteur à quatre temps doivent être utilisées exclusivement avec de l'essence propre, sans plomb, de qualité et de classe standard (selon la saison), sans additifs d'huile. Le moteur de la machine a été homologué pour cette essence.

- Le fabricant recommande l'utilisation d'essence datant de plus d'un mois. Il y a un risque d'encrassement du carburateur.
- Ne jamais utiliser d'essence contenant une quantité accrue d'éthanol.
- L'utilisation d'essence alkylée n'est possible que si l'on respecte les instructions du producteur d'essence.

CARBURANT

WARNING!

L'essence et ses vapeurs sont hautement inflammables et explosives !

! | Prévenir les risques d'incendie

- **Ne faites jamais le plein dans la pièce.** *Des vapeurs d'essence pourraient s'accumuler, s'enflammer et exploser.*
- **Ne fumez pas et n'utilisez pas de flamme nue pendant le remplissage.**
- **Veillez à vous éloigner de la chaleur, des étincelles et des flammes.**
- **Si de l'essence est renversée, ne démarrez pas le moteur. Nettoyez immédiatement l'essence répandue. Éloignez la machine de la zone où l'essence s'est répandue et attendez que les vapeurs de carburant se dissipent pour éviter tout risque d'incendie.**
- **Arrêtez le moteur. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir et n'ajoutez jamais de carburant lorsque le moteur tourne ou est chaud. Après avoir arrêté le moteur, attendez que le moteur et les composants du système d'échappement refroidissent complètement.**

1. Retirez le bouchon du réservoir de carburant (**Fig. 1-8**).
2. Remplir l'essence jusqu'à un maximum d'un centimètre en dessous du bord inférieur du col.
3. Ne remplissez pas trop le réservoir ! Avant de démarrer le moteur, essuyez l'essence répandue.
4. Toutes les fermetures des réservoirs et des conteneurs en vrac doivent être remises en place et serrées.

Veillez à ce que l'eau et la saleté ne pénètrent pas dans le réservoir de carburant.

(i) *Note: Le carburant peut endommager la peinture et certains types de plastique. Lorsque vous remplissez le réservoir de carburant, soyez prudent et essayez de ne pas renverser d'essence. Les dommages causés par un déversement de carburant ne sont pas couverts par la garantie.*

HUILE MOTEUR

- **Ce moteur est livré sans huile, assurez-vous de mettre de l'huile dans le moteur avant le démarrage. Faire l'appoint du type d'huile recommandé avant la première utilisation.**
- **N'utilisez que les types d'huile moteur recommandés avec la classe de performance appropriée (Fig. 4).** *(Le type d'huile recommandé est indiqué dans les spécifications)*
- **NE PAS MÉLANGER DES HUILES DIFFÉRENTES !**
- **Un remplissage incorrect ou un faible niveau d'huile peut entraîner des dommages irréparables au moteur.**

CONTRÔLE ET APPOINT D'HUILE

(i) Vérifier le niveau d'huile uniquement lorsque le moteur est éteint et froid. La machine doit être de niveau.

1. Retirez le bouchon de remplissage d'huile / la jauge (**Fig. 10 N**) et séchez-le soigneusement.
2. Tirer le bouchon du bouchon de remplissage d'huile/de la jauge jusqu'au fond du goulot de remplissage d'huile, mais le visser. Puis retirez-le. Après l'avoir retiré, lisez la jauge de niveau d'huile.

3. Si le niveau d'huile est proche ou inférieur au repère inférieur de la jauge, retirez le bouchon de remplissage d'huile / la jauge et ajoutez de l'huile au moteur entre le repère supérieur et le repère inférieur. Ne pas trop remplir.
4. Remettre en place le bouchon de remplissage d'huile/la jauge.

Changez les huiles conformément au paragraphe de l'ENTRETIEN / VIDANGE D'HUILE.

CONTRÔLE AVANT MISE EN SERVICE DU MOTEUR

Pour votre sécurité et pour maximiser la durée de vie de votre matériel, il est très important de prendre quelques instants pour vérifier l'état du moteur avant de l'utiliser. Si vous avez des doutes, ne démarrez pas la machine. Contactez notre service agréé.

VÉRIFIEZ TOUJOURS LES ÉLÉMENTS SUIVANTS AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR

:

Contrôle total : Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites, trouvez les pièces desserrées ou endommagées du moteur alimenté par l'équipement.

- niveau de carburant
- filtre à air (le cas échéant)
- le montage correct de l'extrémité de la bougie d'allumage.
- la propreté des commandes (interrupteurs, poignées)
- sécurité et équipement de protection
- appareil, outil actionné par un moteur.
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état des lames de culture, si elles sont endommagées, remplacez-les par des neuves.

PRESSION DES PNEUS

Veillez à ce que la pression des pneus soit correcte. Si la pression est trop faible, le pneu risque d'être endommagé ou de glisser. Un gonflage excessif peut entraîner une déchirure du pneu. La pression de gonflage correcte est toujours indiquée sur le côté du pneu.

Utilisez un gonfleur de pneus muni d'un manomètre pour gonfler les pneus.



CAUTION!

Avant d'utiliser le moteur, veillez à résoudre tout problème constaté ou à le faire corriger par un réparateur agréé. Un mauvais entretien de ce moteur ou le fait de ne pas corriger un problème avant de l'utiliser peut entraîner un dysfonctionnement susceptible de vous blesser gravement ou de vous tuer.

ALTITUDES PLUS ÉLEVÉES

- Les moteurs fonctionnant à haute altitude (plus de 1600 mètres au-dessus du niveau de la mer) requièrent une attention particulière, en raison de la diminution du taux de saturation du mélange de carburant jusqu'à la sursaturation. Cela entraîne une perte de puissance et une augmentation de la consommation de carburant. Pour plus d'informations, contactez un centre de service agréé.

Les instructions contenues dans ce manuel s'appliquent dans des conditions normales d'utilisation. Si vous utilisez votre moteur dans des conditions sévères, telles qu'une charge élevée permanente, une température élevée ou un taux d'humidité ou de poussière anormalement élevé, contactez votre service après-vente pour connaître les recommandations applicables à vos besoins individuels et à la manière d'utiliser la machine dans votre cas.

LE CULTIVATOR EST DESTINÉ À ÊTRE CHARGÉ UNIQUEMENT LORSQU'IL SE DÉPLACE VERS L'AVANT.


LEVIER DE COMMANDE

0	= OFF (désactivé)		= rapide (vitesse de rotation)
	= lentement (au ralenti)		= starter (démarrage à froid)

POUR DÉMARRER LE MOTEUR

1. L'allumage est relié par le câble et le capuchon de la bougie d'allumage (la gaine en caoutchouc) à la bougie d'allumage. Vérifier la connexion.
2. Ouvrir le robinet de carburant „1" (Fig. 10-K).
3. Réglez le levier du starter (Fig. 10-L) en position START „1" (starter activé) lorsque le moteur est froid, en position RUN „0" (starter désactivé) lorsque le moteur est chaud.
4. Déplacez le levier de commande du régime moteur de la position minimale à environ 1/3 (Fig. 9).
5. Régler l'interrupteur marche/arrêt (Fig. 1-12) sur la position ON.
6. Saisissez la poignée du démarreur (Fig. 10-M) et tirez doucement sur la poignée du démarreur jusqu'à ce qu'elle commence à résister, puis tirez rapidement et avec force vers le haut.

! Ne laissez pas la poignée du démarreur se refermer contre le moteur. Ramenez-la doucement pour éviter d'endommager le démarreur.

7. Après 3 à 5 nuages, le moteur démarre. Après le démarrage du moteur, désactivez le starter „0" et placez la manette des gaz en position .

! La machine ne peut pas être inclinée. Risque d'inondation du moteur par l'huile. La vidange d'huile est exceptionnelle. Si vous devez incliner la machine pendant l'entretien ou le réglage, appuyez sur les poignées jusqu'au sol (avec le bouchon vers le haut).

! WARNING!

Gardez vos mains et vos pieds à l'écart des lames, en particulier lors du démarrage de la machine !

VITESSE DES PIGNONS

Réglez le levier de commande de l'accélérateur sur la position "vitesse minimale" pour réduire les contraintes exercées sur le moteur lorsque vous n'effectuez pas de travail du sol. Le fait d'abaisser le régime moteur pour faire tourner le moteur au ralenti permet de prolonger la durée de vie du moteur, d'économiser du carburant et de réduire le niveau sonore de la machine.

ARRÊT DU MOTEUR

WARNING!

Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, il suffit de mettre l'interrupteur du moteur en position OFF (Fig. 1/M). Dans des conditions normales, utilisez la procédure suivante.

1. Après le dernier labourage, laissez l'appareil tourner pendant 1 à 2 minutes. Le moteur se refroidit un peu.
2. Placez le levier de commande du régime moteur en position minimum/STOP et attendez que le moteur s'arrête.
3. Mettez l'interrupteur du moteur en position OFF (**Fig. 1-12**).
4. Tourner le levier du robinet de carburant en position OFF (si le véhicule en est équipé).

Ne mettez pas le levier de starter en position fermée pour arrêter le moteur. Cela pourrait provoquer une inondation, un retour de flamme ou endommager le moteur.

INSTRUCTIONS DE TRAVAIL

! si le sol est trop dur, il doit être préparé avant le travail (humidifié) pour éviter d'endommager les socs de la charrue ou d'autres parties du motoculteur.

VITESSE DE FONCTIONNEMENT

Pour un travail normal, réglez le levier de commande de l'accélérateur sur "Vitesse maximale" afin d'obtenir une action optimale du motoculteur. Le levier d'accélération et le levier de vitesse doivent être réglés de manière à ce que le mouvement vers l'avant se fasse au niveau de la marche lente. Outre le réglage de la tige du régulateur de profondeur, la variation de la pression sur les poignées permet également de mieux contrôler la profondeur de travail et la vitesse de déplacement. Une pression vers le bas sur les poignées réduira la profondeur de travail et augmentera la vitesse d'avancement. Une pression vers le haut sur les poignées augmente la profondeur de travail et réduit la vitesse d'avancement.

CONTRÔLE DE L'EMBRAYAGE DES DENTS

En cas d'activation du levier vers la poignée, la rotation des lames et des roues bloquées sur l'arbre est activée. En relâchant le levier, vous déconnectez la rotation des lames et des roues bloquées sur l'arbre. En relâchant le levier, les roues et les lames s'arrêtent et la machine s'arrête complètement.

Le levier de commande supérieur assure le mouvement des roues et des lames vers l'avant (**Fig. 11-P**).

Le levier de commande de l'entraînement inférieur assure l'inversion du mouvement des roues (**Fig. 11-Q**). Les lames s'arrêtent.

LIMITEUR DE PROFONDEUR

Il règle la profondeur de l'ameublissement et aide l'opérateur à contrôler la direction et la vitesse du cultivateur.

La réduction de la longueur du limiteur de profondeur ralentit le cultivateur et l'ameublissement est plus profond.

L'augmentation de la longueur du limiteur de profondeur permet un déplacement plus rapide et une culture moins profonde.

RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE DESSERRAGE :

1. Retirer la goupille fendue (**Fig. 21**).
2. Relever ou abaisser la tige du régulateur de profondeur.
3. Aligner la rainure de la tige du régulateur de profondeur avec les trous du bloc de verrouillage du support et remettre la goupille fendue en place.

Ne réglez pas la profondeur de travail tant que le levier de commande de l'embrayage des dents n'est pas relâché en position neutre.

LABOURAGE

Le labourage consiste à creuser, retourner et briser le sol du jardin et à préparer un lit de semence pour la plantation. Le motoculteur débarrasse également le sol de la végétation indésirable. La décomposition de cette matière végétale enrichit le sol.

❗ Si le sol est trop rigide, il doit être préparé avant le travail (humidifié ou ameubli) afin d'éviter d'endommager les socs de la charrue ou d'autres parties du motoculteur.

De même, le labourage d'un sol trop humide produira des mottes insatisfaisantes. Attendez un jour ou deux après un heavy. Rrain pour que le sol sèche.

❗ N'utilisez pas la machine sur un sol argileux lourd et humide. Cela peut causer des dommages permanents à la machine.

Une meilleure croissance sera obtenue si une zone est labourée correctement et utilisée peu de temps après le labour pour la préserver.

le taux d'humidité. Le type de sol et les conditions de travail détermineront le réglage effectif de la profondeur de travail. Dans certains sols, la profondeur souhaitée est atteinte dès le premier passage sur le jardin. Dans d'autres sols, la profondeur souhaitée est obtenue en passant deux ou trois fois sur le jardin. Dans ce dernier cas, la tige du régulateur de profondeur doit être abaissée avant chaque passage successif sur le jardin. Les passages doivent être effectués alternativement sur la longueur et la largeur du jardin. N'essayez pas de creuser trop profondément lors du premier passage. Si la machine saute ou cahote, laissez-la avancer un peu plus vite. Si le motoculteur s'arrête d'avancer et essaie de creuser à un endroit précis, basculez les poignées d'un côté à

l'autre pour le faire repartir en avant. Les pierres qui sont retournées doivent être retirées de la zone de jardin.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

CAUTION!

Pour garantir le bon fonctionnement de la machine, il est nécessaire de la faire vérifier et régler par du personnel qualifié dans un centre d'entretien agréé au moins une fois par an.

Un entretien adéquat est essentiel pour assurer un fonctionnement sûr, économique et sans problème de la machine.

Le non-respect des instructions d'entretien et des mesures de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Respectez toujours les procédures, les précautions de sécurité, l'entretien recommandé et les contrôles recommandés mentionnés dans ce manuel.

WARNING!

Avant toute intervention sur la machine (entretien, inspection, remplacement d'accessoires, réparation) ou avant de la remiser, ARRÊTEZ TOUJOURS LE MOTEUR, attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles et laissez la machine refroidir. Évitez tout démarrage accidentel du moteur. Débranchez la bougie d'allumage.

CET AVERTISSEMENT N'EST PAS RÉPÉTÉ DANS LES POINTS SUIVANTS !

Respectez les recommandations relatives aux contrôles, à l'entretien et aux intervalles indiquées dans ce guide de l'utilisateur. Les autres opérations d'entretien, qui sont plus compliquées ou qui nécessitent des outils spéciaux, doivent être confiées à un service agréé.

MACHINE MAINTENANCE

- Maintenir la machine en bon état.
- Une manipulation soignée et un nettoyage régulier garantissent que la machine reste fonctionnelle et efficace pendant longtemps.
- En cas de vibrations anormales, procéder selon les instructions (voir les instructions pour l'élimination des défauts).
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés afin de vous assurer que l'équipement fonctionne en toute sécurité.
- Veillez toujours à ce que les ouvertures de ventilation soient exemptes de débris.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Remplacer les autocollants et les étiquettes de sécurité et d'instruction par de nouveaux si nécessaire.

FR ENGINE MAINTENANCE

FR PLAN D'INSPECTION ET DE MAINTENANCE

⚠ CAUTION!

Si le moteur doit être incliné pendant l'entretien, le réservoir de carburant doit être vide. La bougie d'allumage doit toujours être orientée vers le haut. Si le réservoir de carburant n'est pas vidé et que le moteur est incliné différemment et dans une autre direction, le démarrage peut s'avérer difficile en raison de l'huile et de l'essence qui encrassent des parties inappropriées du moteur, polluant le filtre à air, la bougie d'allumage, etc.

CS 5 PREMIÈRES HEURES DE FONCTIONNEMENT

- Vérifier la fixation de tous les écrous

SK TOUTES LES 25 HEURES DE FONCTIONNEMENT

- Vérifier la fixation de tous les écrous
- Nettoyer le pourtour du silencieux
- Nettoyage du filtre à air (le cas échéant)
- Inspection, nettoyage et remplacement éventuel des bougies d'allumage

PL TOUTES LES 100 HEURES DE FONCTIONNEMENT

- Remplacement des bougies d'allumage
- Vérifier l'état du tuyau de carburant
- Inspection du réglage du carburateur (1)

HU VIDANGE D'HUILE

Il est recommandé de faire appel à un service agréé pour la vidange d'huile.

(i) Note: *La première vidange doit être effectuée après 5 heures de fonctionnement. En cas de forte charge, une autre vidange doit être effectuée après 25 heures de fonctionnement.*

Vidangez l'huile moteur lorsque le moteur est chaud. L'huile chaude se vidange rapidement et complètement. Attention : Ne pas vidanger l'huile lorsque le moteur tourne !

1. Placez un récipient approprié à côté du moteur pour récupérer l'huile usagée.
2. Retirez le bouchon de remplissage d'huile/la jauge (**Fig. 13 A**).
3. Retirez le bouchon de vidange (**Fig. 13 B**) - si le véhicule en est équipé - et laissez l'huile usagée s'écouler complètement dans le conteneur (**Fig. 13 C**).
4. Pour les moteurs sans bouchon de vidange, il est recommandé d'utiliser une pompe d'extraction d'huile ou de vidanger l'huile dans le conteneur en inclinant légèrement le moteur vers le bouchon de remplissage d'huile/la jauge. Avant de basculer la machine, retirez le carburant du réservoir. Maintenez l'extrémité de la bougie d'allumage du moteur vers le haut. **Ne vidangez l'huile par le goulot de remplissage supérieur que si le réservoir de carburant est complètement vide. Sinon, lorsque la machine est inclinée, le carburant risque de fuir et de provoquer un incendie ou une explosion.**

(1) Ces opérations doivent être effectuées dans un centre de service agréé

5. Remettez en place le boulon de vidange (**Fig. 13 B**). Le moteur étant à l'horizontale, remplir jusqu'au repère de limite supérieure du bouchon/jauge.
6. Remettez en place le bouchon de remplissage d'huile/la jauge en toute sécurité (**Fig. 13 A**).

(i) Note: *Veuillez vous débarrasser de l'huile moteur usagée d'une manière compatible avec l'environnement. Nous vous conseillons d'apporter l'huile usagée dans un récipient hermétique au centre de recyclage ou à la station-service de votre région pour qu'elle soit récupérée. Ne la jetez pas à la poubelle et ne la versez pas sur le sol ou dans les égouts.*

- **Faire tourner le moteur avec un niveau d'huile bas peut l'endommager.**
- **Lavez-vous les mains à l'eau et au savon après avoir manipulé de l'huile usagée.**

FILTRE À AIR

Un filtre à air encrassé restreint le flux d'air vers le carburateur et entraîne de mauvaises performances du moteur. Inspectez le filtre à air chaque fois que vous utilisez le moteur. Vous devrez nettoyer le filtre à air plus fréquemment si vous utilisez le moteur dans des zones très poussiéreuses.

(i) Note: *L'utilisation du moteur sans filtre à air, ou avec un filtre à air endommagé, permet à la saleté de pénétrer dans le moteur, ce qui provoque une usure rapide de ce dernier. Ce type de dommage n'est pas couvert.*

INSPECTION ET NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

CAUTION!

Le filtre à air doit être entretenu (nettoyé) après 25 heures de travail normal. L'entretien est plus fréquent lorsque la machine est utilisée dans des zones extrêmement poussiéreuses.

Arrêtez le moteur avant d'effectuer toute opération d'entretien sur la machine. Attendez que toutes les pièces mobiles soient complètement arrêtées et débranchez la bougie d'allumage.

1.	Retirer le couvercle du filtre à air (Fig. 15 A)
2.	Retirez le couvercle du filtre à air. Veillez à ce que la saleté et les débris ne tombent pas dans la base du filtre à air.
3.	Retirer le filtre à air de son support.
4.	Inspecter les éléments du filtre à air. Nettoyer les éléments encrassés.
5.	Laver le couvercle et l'élément filtrant à l'eau chaude savonneuse, rincer et laisser sécher complètement. Ou nettoyer avec un solvant ininflammable et laisser sécher. NE PAS UTILISER D'ESSENCE !
6.	Plongez l'élément filtrant dans de l'huile moteur propre, puis essorez l'excédent d'huile. Le moteur fumera s'il reste trop d'huile dans la mousse.
7.	Remonter le filtre à air.
8.	Fermez le couvercle et fixez-le.

Remplacer le filtre s'il est effiloché, déchiré, endommagé ou impossible à nettoyer.

BOUGIE D'ALLUMAGE

Pour obtenir les meilleurs résultats, remplacez la bougie (**Fig. 17**) toutes les 100 heures d'utilisation. N'utilisez que la bougie d'allumage recommandée qui correspond à la gamme de chaleur correcte pour les températures normales de fonctionnement du moteur. Pour connaître les types de bougies recommandés, veuillez contacter un centre de service agréé.


CAUTION!

Si le moteur a fonctionné peu de temps auparavant, laissez-le refroidir. Veillez à ne pas toucher ces pièces.

Des bougies d'allumage incorrectes peuvent endommager le moteur.

Pour obtenir de bonnes performances, la bougie d'allumage doit être correctement taraudée et exempte de dépôts.

1. Débranchez le capuchon de la bougie d'allumage et enlevez toute saleté de la zone de la bougie d'allumage (**Fig. 17**).
2. Utilisez la clé à bougie de taille appropriée pour retirer la bougie.
3. Inspectez la bougie d'allumage. Remplacez-la si elle est endommagée, fortement encrassée, si la rondelle d'étanchéité est en mauvais état ou si l'électrode est usée.
4. Mesurez l'écartement des électrodes à l'aide d'une jauge appropriée. L'écartement correct est indiqué dans les spécifications. Si un réglage est nécessaire, corriger l'écart en pliant soigneusement l'électrode latérale.
5. Installer la bougie d'allumage avec précaution, à la main, afin d'éviter un filetage croisé.
6. Une fois la bougie mise en place, serrez-la avec une clé à bougie de taille appropriée pour comprimer la rondelle.
7. Lors de l'installation d'une nouvelle bougie d'allumage, serrer d'un demi-tour après la mise en place de la bougie pour comprimer la rondelle.
8. Lors de la réinstallation de la bougie d'origine, serrer de 1/8 à 1/4 de tour après la mise en place de la bougie pour comprimer la rondelle.
9. Fixer le capuchon de la bougie d'allumage sur la bougie.

 Note: *Un serrage excessif de la bougie d'allumage peut endommager le filetage de la culasse.*

SILENCIEUX

Laissez le moteur et l'échappement refroidir avant de les manipuler.

- Enlever les débris accumulés dans la zone du silencieux et du cylindre.
- **Assurez-vous que le silencieux ne présente pas de fissures, de corrosion ou d'autres dommages.**
- **Si le système d'échappement est équipé d'un pare-étincelles, celui-ci doit rester propre et passif. Après avoir retiré le pare-étincelles et éliminé les grosses saletés, nettoyer le pare-étincelles avec une brosse fine (par exemple, une brosse à dents) pour éliminer tous les dépôts. Après le nettoyage, remontez-le.**

SÉDIMENTS DE CARBONE

Il est recommandé d'éliminer les sédiments de carbone du cylindre, de la partie supérieure du piston et des soupapes autour de chaque 100 à 300 heures de fonctionnement dans un centre de service agréé.

SYSTÈME D'ALIMENTATION EN CARBURANT

CAUTION!

Les pièces de rechange du système d'alimentation en carburant (bouchons, tuyaux, réservoirs, filtres, etc.) doivent être identiques à celles d'origine, sinon il y a risque d'incendie.

- Vérifier régulièrement l'état des tuyaux de carburant.
- Remplacer le tuyau de carburant tous les 2 ans. Si du carburant s'échappe de la durite, remplacez-la immédiatement.

REPLACEMENT DU FILTRE À CARBURANT

N'utilisez en aucun cas la machine sans filtre à carburant. Remplacer régulièrement le filtre à carburant.

1. Vidanger le carburant (image 10-0) du réservoir dans un récipient approprié dans un endroit bien ventilé.
2. Tirer le tuyau de carburant du réservoir à l'aide d'un crochet et le retirer en le tournant.
3. Remplacer le filtre à carburant et le tuyau d'alimentation installé dans le réservoir de carburant.

RÉGLAGES DU MOTEUR

CAUTION!

Ne modifiez en aucun cas le régime nominal du moteur (côté carburateur ou côté régulateur).

Votre moteur a été réglé en usine. Si les réglages du moteur sont modifiés de quelque manière que ce soit, la garantie sera annulée. Si un réglage supplémentaire est nécessaire (par exemple en cas d'altitude élevée), contactez un centre de service agréé !

NETTOYAGE

CAUTION!

Ne pas arroser le moteur. L'eau peut endommager le moteur ou contaminer le système d'alimentation en carburant.

- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
- Si le moteur a tourné, laissez-le refroidir pendant au moins une demi-heure avant de le nettoyer.
- Nettoyer toutes les surfaces extérieures.
- Essuyez la surface de la machine et le couvercle du moteur avec un chiffon sec.
- Ne jamais utiliser de détergents ou de solvants agressifs pour le nettoyage.

- Si l'une des parties de la machine est nettoyée à l'eau ou avec un chiffon humide, etc., elle doit être complètement sèche.
- Les dommages potentiels des pièces dus à la corrosion ne peuvent pas être considérés comme un défaut de fabrication ou de matériau.
- Essayez la surface de la machine et du moteur avec un chiffon sec.
- Retouchez toute peinture endommagée et appliquez un léger film d'huile sur les autres zones susceptibles de rouiller.

STOCKAGE

NETTOYEZ LA MACHINE AVANT DE LA RANGER CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE ENTRETIEN / NETTOYAGE.

CAUTION!

Entreposez cette machine dans un endroit où les vapeurs de carburant ne peuvent pas être à portée d'un feu ouvert ou d'étincelles. Laissez le carburant s'écouler avant de le ranger pour une longue période. Laissez toujours la machine refroidir avant de la ranger.

- Conservez l'appareil dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel, hors de portée des personnes non autorisées.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Dans la mesure du possible, évitez les zones de stockage à forte humidité, qui favorisent la rouille et la corrosion.
- S'il y a de l'essence dans le réservoir, laissez le robinet d'essence en position OFF (si la machine en est équipée).
- Maintenez le moteur à l'horizontale lors du stockage. Un basculement peut entraîner des fuites de carburant ou d'huile.
- Lorsque le moteur et le système d'échappement sont refroidis, couvrez le moteur pour le protéger de la poussière. Un moteur et un système d'échappement chauds peuvent enflammer ou faire fondre certains matériaux.
- N'utilisez pas de feuille de plastique comme cache-poussière. Une housse non poreuse retiendra l'humidité autour du moteur, ce qui favorisera la rouille et la corrosion.

(i) Note: *Lors du stockage, il faut veiller à ce que l'équipement soit protégé contre la rouille. A l'aide d'une huile légère ou de silicone, enduisez l'équipement, en particulier toutes les parties métalliques et toutes les pièces mobiles.*

STOCKAGE HORS SAISON

Les étapes suivantes doivent être suivies pour préparer la machine à l'entreposage.

1. Vider le réservoir d'essence à l'aide d'une pompe aspirante après le dernier travail de la saison.
2. Démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il ait consommé toute l'essence restante et qu'il cale.
3. Retirez la bougie d'allumage. Par le filetage de la culasse (à travers le trou de la bougie), versez une quantité appropriée d'huile moteur recommandée dans la chambre de combustion.

Actionnez le démarreur pour répartir uniformément l'huile dans la chambre de combustion. Remettez la bougie en place.

4. Remplacer la bougie d'allumage.

WARNING!

Ne pas vidanger l'essence dans des locaux fermés, à proximité d'un feu ouvert, etc. Ne pas fumer ! Les vapeurs d'essence peuvent provoquer une explosion ou un incendie.

DÉSTOCKAGE

Vérifiez votre moteur comme indiqué dans la section AVANT DE DÉMARRER de ce manuel. Si le carburant a été vidangé pendant la préparation du stockage, remplissez le réservoir avec de l'essence fraîche.

STOCKAGE DE CARBURANT

WARNING!

Le carburant ne peut être stocké que dans des bidons/conteneurs prévus à cet effet. S'il est stocké dans d'autres bidons ou conteneurs, il risque d'être pollué ou de provoquer une explosion d'essence.

- **Ne jamais ranger le moteur à proximité d'une cuisinière, d'un four, d'un chauffe-eau avec veilleuse, éventuellement d'autres appareils** (*tels que des sonnettes électromagnétiques, des relais*).
 - **Ne stockez que de l'essence propre et sans huile (y compris l'essence dans le réservoir) et uniquement la quantité que vous êtes susceptible d'utiliser dans le mois qui suit.** *L'essence se dégrade au cours d'un stockage de longue durée. La dégradation de l'essence pure peut être partiellement éliminée à l'aide d'un stabilisateur de carburant.*
- !** **L'essence dégradée peut entraîner des problèmes au démarrage du moteur, l'encrassement ou l'endommagement de tout le système d'alimentation (notamment le carburateur).**

TRANSPORT

WARNING!

Ne pas porter ou transporter la machine lorsque le moteur est en marche. Laissez le moteur refroidir avant de transporter la machine. Le réservoir de carburant doit être vide. Le carburant ou les vapeurs de carburant renversés peuvent s'enflammer.

1. Vider le réservoir d'essence à l'aide d'une pompe aspirante. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il ait consommé toute l'essence restante et qu'il cale.

2. Fermez fermement le bouchon du réservoir.
3. Mettez l'interrupteur du moteur et le robinet de carburant (le cas échéant) en position d'arrêt.
4. Laissez le moteur refroidir avant de le transporter.
5. Veillez à ne pas faire tomber ou heurter la machine lors du transport.
6. Attachez solidement la machine en position verticale pendant le transport.
7. Veillez à ne pas heurter la machine lors du transport. Ne pas placer d'objets sur la machine.

DÉPANNAGE

CAUTION!

Vous ne pouvez pas remédier vous-même à des troubles qui nécessitent une intervention plus poussée.

Si vous ne parvenez pas à remédier à la panne à l'aide des mesures correctives décrites ci-dessous, adressez-vous à un garage spécialisé, de préférence à un centre de service agréé.

Une mauvaise manipulation peut entraîner des dommages ou des blessures graves.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	ACTION CORRECTIVE
Le moteur ne démarre pas	Vider le réservoir	Remplir le réservoir jusqu'à sa capacité maximale ; vérifier si le carburateur contient du carburant ; vérifier la désaération du réservoir
	Filtre à air encrassé	Nettoyer le filtre à air
	Faible étincelle d'allumage	Nettoyez la bougie d'allumage ou installez-en une nouvelle si nécessaire ; vérifiez le câble d'allumage ; faites vérifier l'allumage par un service d'entretien.
	"Moteur "surcompétent	Dévisser la bougie, la nettoyer et la sécher ; tirer plusieurs fois la corde de démarrage lorsque la bougie est dévissée (sans starter).
	Ancien carburant	Vidanger le réservoir et le remplir avec du carburant frais

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	ACTION CORRECTIVE
Des pannes de moteur se produisent	Le câble d'allumage est relâché	Fixer fermement le connecteur de la bougie d'allumage sur la bougie
	La tuyauterie de carburant est obstruée ou le carburant est mauvais	Nettoyer la tuyauterie de carburant, utiliser du carburant frais
	L'orifice d'aération du bouchon du réservoir de carburant est obstrué	Nettoyer ou remplacer le bouchon du réservoir de carburant
	Il y a de l'eau ou de la saleté dans la tuyauterie de carburant	Vidanger le carburant et remettre du carburant propre et frais
	Le filtre à air est encrassé	Nettoyer le filtre à air
Le moteur fume énormément	Trop d'huile dans le filtre à air	Répétition de l'écrasement (voir entretien)
Le moteur s'arrête souvent au ralenti	La distance d'allumage est trop longue, la bougie est défectueuse	Régler ou remplacer la bougie d'allumage
	Le carburateur n'est pas réglé avec précision	Laisser régler le carburateur dans un centre d'entretien agréé
	Filtre à air encrassé	Nettoyer le filtre à air
Le lecteur ne fonctionne pas correctement	Vérifier la tension de la corde de la poignée d'entraînement	Effectuer un réglage supplémentaire de la tension de la corde de la poignée d'entraînement si nécessaire
	Le lecteur ne fonctionne pas	Faire vérifier la machine dans un point de service
Vibrations excessives	Les vis de fixation sont desserrées	Serrer les vis de fixation
L'arbre de la machine ne fonctionne pas	L'arbre de barre est bloqué par un corps étranger	Retirer l'objet étranger, vérifier que l'arbre du timon n'est pas endommagé

SERVICE

- **Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié qui doit utiliser des pièces de rechange identiques.** *De cette manière, le même niveau de sécurité du produit avant la réparation sera assuré.*
- **Nous recommandons de confier les réparations exclusivement à un centre de service agréé.**

- **Pour toute assistance technique, réparation ou commande de pièces détachées d'origine, nous vous recommandons de toujours contacter le centre de service agréé HECHT le plus proche.**
- Des informations sur les points de service sont disponibles sur le site **www.hecht.cz** ou sur la ligne d'assistance à la clientèle

PIÈCES DE RECHANGE

- Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer le numéro de la pièce, que vous trouverez à l'adresse suivante : **www.hecht.cz**

ÉLIMINATION



• Ce produit ne fait pas partie des déchets ménagers. Préservez l'environnement et apportez cet appareil aux points de collecte désignés, où il sera réceptionné gratuitement. Pour plus d'informations, veuillez contacter votre autorité locale ou le point de collecte le plus proche.

• **En veillant à l'élimination correcte de ce produit à la fin de sa durée de vie, vous contribuerez à prévenir les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui pourraient résulter d'une élimination incorrecte de cet appareil.**

- L'élimination incorrecte des huiles résiduelles, des produits chimiques, des piles, des pièces de produits (et autres) peut entraîner la pollution des cours d'eau, des eaux usées, de l'air, du sol et avoir des effets négatifs non seulement sur l'environnement, mais aussi sur la santé humaine. L'élimination incorrecte des déchets vous expose également à des sanctions.
- **Retournez toujours l'emballage, les accessoires, les recharges et le produit pour qu'ils soient recyclés.**
- Contactez les autorités locales ou les centres de collecte pour plus d'informations.
- **Les services de HECHT peuvent également être utilisés pour éliminer vos vieux équipements électriques et électroniques. Nous nous chargeons gratuitement de cette opération.**

GARANTIE DU PRODUIT

- Pour ce produit, nous fournissons une garantie légale, une responsabilité légale contre les défauts, pendant **24 mois à compter de la réception**.
- Pour les **entreprises, les commerces, les municipalités et les usages autres que privés**, nous fournissons une garantie légale et une responsabilité juridique pour une durée totale de 6 mois à compter de la réception.
- Tous les produits sont conçus pour un usage domestique, à moins qu'il n'y ait d'autres informations dans le manuel d'instructions ou la description du fonctionnement. En cas d'utilisation différente ou en contradiction avec le manuel d'instructions, la demande n'est pas reconnue comme légitime.
- Le choix inapproprié du produit et le fait que le produit ne réponde pas à vos exigences ne peuvent constituer un motif de réclamation. L'acheteur connaît les propriétés du produit.
- L'acheteur a le droit de demander au vendeur de vérifier la fonctionnalité du produit et de se familiariser avec son fonctionnement.
- Pour pouvoir bénéficier de la garantie, il faut que les directives relatives à l'utilisation, à l'entretien, au nettoyage, au stockage et à la maintenance aient été respectées.

- Les dommages causés par l'usure naturelle, la surcharge, l'usage impropre ou l'intervention en dehors du service agréé pendant la période de garantie, sont exclus de la garantie.
- La garantie ne couvre pas l'usure des composants appelés consommables courants (par exemple, les liquides de fonctionnement, les filtres à air/carburant, les bougies d'allumage, les roulements, les cordes de démarrage, les lames, les courroies, les pneus, les charrues...).
- La garantie ne couvre pas l'usure du produit ou des pièces causée par l'utilisation normale du produit ou des pièces du produit et des autres pièces sujettes à l'usure naturelle.
- Si les biens sont vendus à un prix inférieur, la garantie ne couvre pas les défauts pour lesquels le prix inférieur a été négocié.
- Les dommages résultant d'un défaut de matériel ou d'une erreur du fabricant seront éliminés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation. Il est supposé que le produit retourne à notre centre de service non démonté et avec la preuve d'achat.
- Les outils de nettoyage, d'entretien, d'inspection et d'alignement ne font pas partie de l'acte de garantie et sont des services payants.
- Pour les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie, vous pouvez le faire réparer dans notre centre de service en tant que service payant. Notre centre de service se fera un plaisir d'établir un budget des coûts.
- Nous ne prenons en compte que les produits livrés propres, complets, en cas d'envoi suffisamment emballés et payés. Les produits envoyés sans être payés, comme des marchandises encombrantes, en express ou par envoi spécial ne seront pas acceptés.
- En cas de réclamation justifiée au titre de la garantie, veuillez contacter notre centre de service. Vous y recevrez des informations complémentaires sur le traitement des réclamations.

GARANTIE DU MOTEUR

USURE NORMALE :

Comme tous les dispositifs mécaniques, les moteurs ont besoin d'un entretien périodique et d'un remplacement des pièces de rechange pour fonctionner correctement. La garantie n'est pas liée à ces réparations lorsque la durée de vie de la pièce du moteur a été épuisée par un fonctionnement normal.

ENTRETIEN INCORRECT :

La durée de vie du moteur dépend des conditions dans lesquelles il est utilisé et des soins qui lui sont apportés. La garantie ne s'applique pas à l'usure causée par la poussière, la saleté, le sable ou d'autres matériaux abrasifs qui ont pénétré dans le moteur à la suite d'un entretien incorrect. Cette garantie ne concerne que les défauts de matériel et de production. Par conséquent, ne demandez pas le remplacement ou le remboursement des dispositifs dans lesquels le moteur peut être assemblé. La garantie ne s'applique pas non plus aux réparations causées par :

- Utiliser des pièces de rechange autres que les pièces d'origine.
- Éléments ou dispositifs de contrôle qui rendent le démarrage difficile, entraînent une réduction de la puissance et réduisent la durée de vie (contacter le fabricant de l'appareil).
- Carburateurs non étanches, tuyaux de carburant bouchés, soupapes grippées ou autres défauts causés par l'utilisation d'un carburant sale ou ancien. N'utilisez que de l'essence fraîche sans plomb et du stabilisateur de carburant.
- Pièces usées ou cassées en raison d'un niveau d'huile insuffisant, de l'utilisation d'une huile sale ou de spécifications d'huile incorrectes. Utilisez l'huile recommandée par le fabricant.

FR

- Réparation ou ajustement de pièces ou d'assemblages raccordés, par exemple des accouplements d'engrenages, des télécommandes et autres, qui ne sont pas des pièces d'origine.
- Dommages ou usure des pièces causés par des particules de saleté qui ont pénétré dans le moteur à la suite d'un entretien ou d'un montage incorrect du filtre à air ou de l'utilisation d'un nettoyant ou d'un filtre non original.
- Les pièces endommagées en raison d'une surrégime du moteur ou d'une surchauffe causée par l'obstruction ou le blocage des nervures de refroidissement ou de l'espace du volant par de l'herbe, des copeaux ou de la saleté, ou les dommages causés par le fonctionnement du moteur dans un local fermé.
- Endommagement du moteur ou de ses composants par des vibrations excessives dues au desserrage de l'assemblage du moteur, au détachement des pièces rotatives, au détachement des roues, à une mauvaise fixation du dispositif sur l'arbre du moteur, à des vitesses de rotation excessives du moteur, etc.
- Le vilebrequin se plie ou se casse à la suite d'un impact du vilebrequin sur un objet solide ou d'une tension excessive des courroies trapézoïdales..
- Moteur endommagé ou ses pièces, par exemple la chambre de combustion, les soupapes, les selles de soupapes, les conduits de soupapes ou la bobine de démarrage brûlée à la suite de l'utilisation d'un carburant incorrect - par exemple le gaz liquide, le gaz naturel, l'essence impropre, etc.

DE

CS

SK

PL

HU

FR

DE

CS

SK

PL

HU

TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE

EN We, the manufacturer of this equip ment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** , erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist.

/ **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol tiller / **DE** Motor Kultivator / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 750

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

1WGG6550

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer serijny / **HU** Gyári szám

202100001 - 202199999, 202200001 - 202299999, 202300001 - 202399999, 202400001 - 202499999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN 709+A4; EN 12100 # QA-AC-1665/14
2014/30/EU # EN 61000-6-1; EN 61000-6-3+A1 # QA-AC-3156/16
2000/14/EC & 2005/88/EC # EN ISO 3744 # 484032011180 Rev. 00
2016/1628/EU # e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*03
2011/65/EU&(EU)2015/863 # 191114-1

EN This declaration of conformity was issued on the basis of certificates and measurement protocols of the companies: / **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben: / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společností: / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločností: / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy: / **HU** Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az alábbiakban feltüntetett cég tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

Alberk QA Uluslararası Teknik Kontrol ve Belgelendirme a.s., Barbaros Mah. Ak Zambak sok. A Blok Kat.19 No:2 Ataşehir İstanbul Türkiye;
CARTER Testing Rechnology Co., Ltd., Room B505-506, No. 134 Creative Park, East Section of Huancheng North Road, Ningbo City, Ningbo, Zhejiang, P.R.China;
Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, Po De La Castellana, 160, 10a - 28071, Madrid, Spain
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. No.10 Huaxia Road(M), Dongling, Wuxi, 214100, P.R.China

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

R210-S

EN Validating number / **DE** Validieren Nummer / **CS** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvalovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*03

EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / **DE** Angegebener zweistelliger Geräuschemissionswert gemäß ISO 4871 / **CS** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 / **SK** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku zodpovedajúca ISO 4871 / **PL** Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / **HU** Bejelentett kétféjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantierter Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált hangteljesítmény szint

L_{WA, d} = 97 dB (A)

EN Measured sound power level / **DE** Gemessener Niveau der akustischen Leistung / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

L_{WA, m} = 95,6 dB (A); K = 2 dB(A)

EN Emission sound pressure level A, L_{PA} at the operator's station / Uncertainty K_{PA} / **DE** Niveau des akustischen Emissionsdruck A, L_{PA} auf Bedienerstandort / Unsicherheit K_{PA} / **CS** Hladina emisního akustického tlaku A, L_{PA} na stanovišti obsluhy / Nejistota K_{PA} / **HU** Hladina emisného akustického tlaku A, L_{PA} na stanovišti obsluhy / Neisotota K_{PA} / **PL** Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, L_{PA} na stanowisku operatora / Niepewność K_{PA} / **HU** Kibocsátási hangnyomásszint, A, L_{PA} az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság K_{PA}

L_{PA} = 75,6 dB(A); K = 3 dB(A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744, ISO 11094. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / **DE** Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, ISO 11094 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / **CS** Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušební postupem dle EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / **HU** Hodnota emisí hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES / **PL** Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, ISO 11094. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywy 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE. / **HU** A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744, ISO 11094 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiegészítéshez felhasználni 2000/14/EK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC & 2005/88/EC # 484032011180 Rev. 00

EN We confirm the accuracy and truthfulness of the data: / **DE** Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben: / **CS** Potvrzujeme správnost a pravdivost údajů: / **SK** Potvrdzujeme správnosť a pravdivosť údajov: / **PL** Potwierdzamy prawidłowość i prawdziwość danych: / **HU** Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valódiságát:

EN In Prague on / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

25. 6. 2021

EN The person authorized to draw up a technical documentation / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk



CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképés állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / **CS*** vyplní prodejce / **SK*** vyplní predajca / **PL*** wypełnia sprzedawca / **HU*** az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczęćka i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

www.hecht.cz

IAN : 929318

PZ-1402024 V.2.4



Distribution et service

HECHT MOTORS s.r.o. - U Mototechny 131 - 251 62 Tehovec - www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. - Letisková 20 - 971 01 Prievidza - www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. - Mickiewicza 54 - 66-450 Bogdaniec - www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft - Rákoczi Ferenc út II 323 - 1214 Budapest - www.hecht.hu

HGT Trading GmbH - Ermatingerstrasse 3 - 8564 Hattenhausen - www.hecht-garten.ch